

Text i context II: xinès

2013/2014

Codi: 101553

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis de l'Àsia Oriental	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Laureano Ramírez Bellerín

Correu electrònic: Laureano.Ramirez@uab.cat

Utilització d'idiomes

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Algun grup íntegre en anglès: No

Algun grup íntegre en català: Sí

Algun grup íntegre en espanyol: Sí

Prerequisits

Es recomana haver superat les assignatures de llengua Xinès modern I, II, III, IV, V i VI.

Objectius

Els objectius d'aquesta assignatura són que els alumnes

- coneguin i comprenguin les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- apliquin coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- apliquin els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- desenvolupin un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- desenvolupin estratègies d'aprenentatge autònom.
- coneguin i utilitzin els recursos de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) per recopilar, elaborar, analitzar i presentar informació en relació amb els estudis de l'Àsia oriental.

Competències

- Estudis de l'Àsia Oriental
- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Aplicar els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en

les llengües pròpies com en una tercera llengua.

- Vetllar per la qualitat del propi treball
- onèixer i utilitzar els recursos de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) per recopilar, elaborar, analitzar i presentar informació en relació amb els estudis de l'Àsia oriental.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Aplicar els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
3. Avaluar els resultats obtinguts en el procés de cerca de la informació per documentar-se i actualitzar els coneixements de les llengües de l'Àsia oriental.
4. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
5. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
6. Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
7. Utilitzar eines diferents per a fins específics en el camp de les llengües de l'Àsia oriental.
8. Utilitzar la terminologia específica de les llengües de l'Àsia oriental.
9. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

Es treballaran aspectes lingüístics, textuais i discursius del xinès a partir de textos de diferents temàtiques relacionades amb l'Àsia Oriental i la Xina en particular.

1. Lectures de texts socio-econòmic i culturals:

- texts bàsics de l'economia moderna xinesa
- texts bàsics de la societat moderna xinesa
- texts bàsics del mitjà de comunicació xinès
- texts bàsics de la cultura i la tradició de la gran àrea de Xina
- texts bàsics de la política xinesa

2. Enciclopèdics i instrumentals:

- coneixements generals bàsics de com es busca text de la llengua xinesa de diferents temes
- coneixements generals bàsics de certs aspectes de la cultura xinesa
- saber buscar caràcters i paraula en un diccionari per poder llegir texts xinesos.
- saber traduir texts xinesos a la llengua materna
- saber consultar temes dels texts al internet occidental o oriental

Metodologia

lectures de texts.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Aprenentatge per tasques	5	0,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Classe magistral	40	1,6	2, 3, 4, 5, 7
Tipus: Supervisades			
Aprenentatge per tasques	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Exposicions orals o role play	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Resolució de problemes	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Ús de les tecnologies	5,5	0,22	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Tipus: Autònomes			
Aprenentatge per tasques	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Preparar i repassar la matèria donada	25	1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Resolució de problemes	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9

Avaluació

L'avaluació consistirà en dues proves parcials i la carpeta docent de l'alumne.

Aquesta assignatura no té segona convocatòria.

L'alumne que abandoni l'assignatura es considerarà "no presentat" en el cas que no hagi presentat la carpeta docent o no hagi realitzat una de les proves. Ha de comunicar-ho al professorat tan bon punt prengui la decisió. Només s'acceptarà la presentació de la carpeta docent dins del termini prèviament establert pel professorat.

Un cop acabades totes les activitats formatives presencials i d'avaluació, el professorat indicarà als alumnes que no

hagin superat l'assignatura i que estiguin en condicions de recuperar nota (una nota final de 4-4,9 havent fet al menys un dels treballs i l'examen) quines tasques i / o proves addicionals poden de fer dins del període oficial de les 16 setmanes dedicades a activitats acadèmiques del semestre.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
carpeta docent	60%	2,5	0,1	2, 3, 4, 5, 7, 9
proves parcials (dues)	40	2	0,08	2, 3, 4, 5, 7, 9

Bibliografia

Bibliografia i enllaços web

Llibre de text:

- Chinese Speed Reading, drills and Tests, sinolingua, ISBN 978-7-80052-329-2
- Chinese Culture Reader, Reenjiao ed. ISBN 978-7-107-19576-1/G.12626
- 《汉语商务通, 中级阅读教程》, beida ed. ISBN 978-7-301-07839-6/H.1156
- La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura les trobareu a llibres de exercís.

Recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

1. Per poder practicar autònomament l'escriptura dels caràcters (simplificats i tradicionals):

- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html
- http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=5
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>
- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>

2. Els recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

- Web amb un munt d'enllaços interessants: <http://www.zhongwen.com/>
- Web amb un munt d'enllaços interessants: <http://www.csulb.edu/~txie/online.htm>
- Web amb informació de tipus gramatical: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=6
- Web amb exercicis de comprensió oral: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=8
- Web amb informació lingüística i cultural: <http://www.yellowbridge.com/chinese/>
- Radio Internacional de China (CRI) en espanyol: <http://espanol.cri.cn/newes/xhy.htm>
- Curs de xinès oral a xarxa (caràcters tradicionals): <http://edu.ocac.gov.tw/interact/ebook/digitalPublish2/cn500/index.htm>
- Chinese wikibook: <http://en.wikibooks.org/wiki/Chinese>
- CCTV espanyol: <http://www.cctv.com/espanol/01/index.shtml>
- Kuai dian wang: <http://py.kdd.cc/index.asp> (només funciona amb l'Explorer)
- Popup Chinese: <http://www.popupchinese.com/tools/adso>
- Majorie Chan's China links: <http://chinalinks.osu.edu/>

- Medi de comunicació al xinès: www.omniltak.com
- Text de xinès: www.greatwall.cn
- informació econòmic i finacera: cn.wsj.com

Diccionaris en paper:

▫ Zhou, Minkang. 1999. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. (Diccionaris de l'Enciclopèdia).

- Molt útil perquè és un dels pocs diccionaris que dona el pinyin del xinès, tant en mots com en exemples. Té directa i inversa i és únic diccionari pensat i preparat per estudiants catalans.

▫ Zhou, Minkang. 2006. Diccionari Castellà-Xinès, Xinès-Castellà. Barcelona: Editorial Herder,

- Molt útil perquè és un dels pocs diccionaris que dona el pinyin del xinès, tant en mots com en exemples. Té directa i inversa i únic diccionari pensat i preparat per estudiants de Espanya.

Diccionaris electrònics:

- Chinese - English dictionary: <http://www.chinese-tools.com/tools/dictionary.html>
- Chinese - English dictionary: <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>
- Chinese character dictionary: <http://www.chineselanguage.org/dictionaries/ccdict/>
- Chinese dictionaries: <http://www.yourdictionary.com/languages/sinotibe.html#chinese>
- Ciku: <http://www.nciku.com/>
- Diccionari xinès-català: http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_xines/index.htm
- Diccionari xinès-català: <http://www.xina.cat/diccionari>
- Guoyu cidian (en caràcters tradicionals): <http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html>
- Handian: <http://www.zdic.net/>
- Jinshan ciba: <http://www.iciba.com/>
- Picture dictionary: <http://classes.yale.edu/chns130/Dictionary/index.html>
- Shuifeng: <http://www.shuifeng.net/Chengyu.Asp>
- Xiao Ma cidian: <http://hmarty.free.fr/hanzi/>
- Xinhua zidian: <http://www.poptool.net/chinese/zidian/>
- Yellow bridge: <http://www.yellowbridge.com/chinese/chinese-dictionary.php>